

## Tous nos meilleurs voeux All our Best Wishes



Chères citoyennes, chers citoyens,

Encore une année qui tire à sa fin. Quoi de mieux que de se souhaiter mutuellement de belles Fêtes et une bonne et heureuse année.

Avec les infrastructures que la Ville de Léry vient de se doter, nous anticipons tous du changement dans la ville. Soyez assurés que votre Conseil municipal prendra tous les moyens pour garder le cachet particulier de notre belle ville. C'est avec cet esprit ouvert que nous commencerons le Nouvel An.

Je voudrais profiter de cette occasion pour offrir mes meilleurs vœux à toutes les citoyennes et à tous les citoyens ainsi qu'à tous nos employés(es) municipaux qui se dévouent pour vous sans compter.

Au nom du Conseil municipal et en mon nom personnel, je vous souhaite un très Joyeux Noël et une Bonne Année 2012!

**Yvon Mailhot**, maire

Dear Citizens,

*As another year draws to a close, what better time is there to wish each other a Happy Holiday Season and a Happy New Year?*

*With the infrastructures that Ville de Léry has just acquired, we all anticipate certain changes to our town. Rest assured that your Town Council will utilize all means at its disposal to keep the unique character of our beautiful town. It is with such an open mind that we begin the new year.*

*I would like to take this opportunity to extend my best wishes to all citizens as well as to our dedicated municipal employees.*

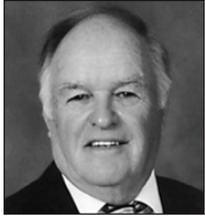
*On my behalf as well as that of Ville de Léry Municipal Council, I wish you a very Merry Christmas and a Happy New Year 2012!*

**Yvon Mailhot**, Mayor

### Table des matières

Votre municipalité <i>Your Municipality</i> .....	2
Faits saillants du Conseil municipal.....	3
Infos municipales <i>Municipal News</i> .....	4
Projet égout et aqueduc <i>Sewer &amp; Aqueduct Project</i> .....	5
Environnement <i>Environment</i> .....	5
Le saviez-vous? .....	5
Organismes locaux <i>Local Organizations</i> .....	6
Service d'incendie <i>Fire Department</i> .....	7
Service d'impôt .....	7
Rapport du Maire <i>Mayor's Report</i> .....	8-10
Activités à venir.....	10
Section Jeunesse <i>Youth Section</i> .....	11
Calendrier municipal <i>Municipal Calendar</i> .....	12

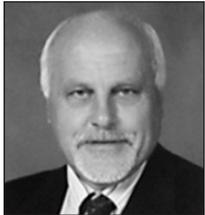
## Votre Conseil municipal



**Yvon Mailhot**  
Maire



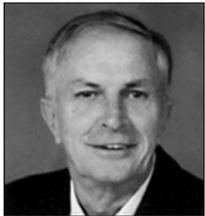
Ville de LÉRY



**Lee Royko**  
Conseiller de La Gare



**Adrien Desrochers**  
Conseiller Les Boisés



**Albert Brault**  
Conseiller Bellevue



**Thomas L. Oliver**  
Conseiller Les Riverains



**Eric Parent**  
Conseiller du Manoir



**Olivia Goodfellow**  
Conseillère Woodland

**Directeur général et secrétaire-trésorier:**  
Dale Stewart

**Directeur du service d'incendie:**  
Maurice Vinette

**Coordonnateur mesures d'urgence:**  
Eric Parent

**Inspecteur municipal:**  
Philippe Chrétien

**Responsable de l'urbanisme:**  
Philippe Chrétien

**Responsable des travaux publics:**  
Serge Malenfant

**Président du comité consultatif d'urbanisme:**  
Lee Royko

**Heures d'ouverture:**  
Du lundi au jeudi de  
8h30 à 12h00 et de 13h00 à 17h00  
Vendredi de 8h30 à 12h00

**Conception et impression du journal:**  
Les Publications Municipales Inc. – 1 (877) 553-1955  
© Tous droits réservés.



## VOTRE MUNICIPALITÉ / YOUR MUNICIPALITY

### FERMETURE POUR LA PÉRIODE DES FÊTES

Veillez noter que nos bureaux seront fermés du 22 décembre 2011 au 2 janvier 2012 inclusivement pour la période des Fêtes.

### CLOSED FOR THE HOLIDAY SEASON

Please note that our offices will be closed from December 22nd, 2011, to January 2nd, 2012, inclusively due to the holiday season.

Nous vous rappelons que les bureaux de l'hôtel de ville sont fermés le vendredi après-midi.

*We remind you that the offices of the Town Hall are always closed on Friday afternoons.*

### SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Le 2<sup>e</sup> lundi de chaque mois à 20 heures.

### MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS

*The second Monday of each month at 8 p.m.*

### REMERCIEMENTS

Après dix (10) ans de service, le centre d'accès communautaire qui offrait des cours d'ordinateur est maintenant officiellement fermé. Nous tenons à remercier très sincèrement tous les bénévoles qui ont œuvré au sein du centre ainsi que tous les usagers qui ont profité des services offerts par le centre.

### VOS ÉLUS VOUS REPRÉSENTENT AUPRÈS DE ...

Les personnes suivantes ont été nommées pour représenter la municipalité auprès des différents organismes locaux et régionaux suivants :

MRC de Roussillon	M. Yvon Mailhot
CITSO	M. Yvon Mailhot
Comité intermunicipal de police	M. Adrien Desrochers
Transports Accès	M. Lee Royko
Héritage Saint-Bernard	M. Eric Parent
Club Optimiste de Léry	M. Albert Brault
Comité consultatif d'urbanisme	M. Lee Royko et M. Eric Parent

## Pour soumettre vos articles dans le Journal:

«Le Léryverain» est publié à tous les quatre mois et est distribué vers le début du mois de parution. Les organismes de la municipalité et les responsables d'activités sont invités à transmettre leurs communiqués avant le 15 du mois précédant la parution. Il suffit de faire parvenir vos fichiers Word et photos en fichiers séparés (JPG ou BMP) par courriel à: [villedelery@videotron.ca](mailto:villedelery@videotron.ca)

**POUR PLUS D'INFORMATION: (450) 692-6861**

## Lors de la séance extraordinaire du 6 septembre 2011, le Conseil municipal :

- A adjugé à la compagnie Sintra Inc. le contrat relatif à la fourniture et la pose d'enrobé bitumineux, projet V11-001, selon la soumission déposée.

## Lors de la séance ordinaire du 12 septembre 2011, le Conseil municipal :

- A approuvé la demande de paiement numéro 10 au montant de 1 440 924,15 \$, taxes incluses, et autorisé le paiement à l'entrepreneur général Sintra Inc. (Mise en place des réseaux d'égout sanitaire et d'aqueduc avec protection incendie - Phase 1, projet L98753)
- A accepté la demande d'ajustement d'honoraires professionnels de la firme Genivar pour la période finissant le 17 juin 2011, selon la facture numéro 0178842 datée du 22 juin 2011 au montant de 14 902,64 \$, taxes en sus, et autorisé le paiement. (Mise en place des réseaux d'égout sanitaire et d'aqueduc avec protection incendie - Phase 1, projet L98753)
- A approuvé le décompte progressif numéro 3 (final) au montant de 16 237,57 \$, taxes incluses et a autorisé le paiement à l'entrepreneur Excavation Loïselle & Frères. (Travaux intersection route 132 (boulevard de Léry et boulevard René-Lévesque))

## Lors de la séance ordinaire du 11 octobre 2011, le Conseil municipal :

- A demandé au directeur général et secrétaire-trésorier d'aviser les contribuables concernés qu'il sera ordonné à la prochaine séance du Conseil la vente des immeubles pour défaut de paiement de taxes si les sommes dues inscrites sur la liste déposée ne sont pas acquittées d'ici le 14 novembre 2011.
- A nommé M. Eric Parent à titre de maire suppléant pour une période de quatre mois à compter du 1<sup>er</sup> novembre 2011.
- A adopté le règlement numéro 2011-412 ayant pour objet l'adoption d'un code d'éthique et de déontologie des élus de la Ville de Léry.
- A adopté le règlement numéro 2011-413 ayant pour objet l'augmentation du fonds de roulement de la Ville de Léry.
- A entériné la recommandation du Comité consultatif d'urbanisme à l'effet d'accorder la demande de dérogation mineure concernant le 13, rue du Parc-Gendron.
- A approuvé la demande de paiement numéro 11 au montant de 1 011 821,97 \$, taxes incluses, et autorisé le directeur général et secrétaire-trésorier à en effectuer le paiement. (Mise en place des réseaux d'égout sanitaire et d'aqueduc avec protection incendie - Phase 1, projet L98753)
- A accepté les conditions de renouvellement présentées par SSQ Groupe Financier concernant l'assurance collective des

employés de la Ville de Léry pour la période du 1<sup>er</sup> octobre 2011 au 30 septembre 2012.

- A octroyé le contrat d'assurances de dommages de la Ville de Léry pour la période du 1<sup>er</sup> novembre 2011 au 31 octobre 2012 à divers assureurs via les courtiers d'assurances Courtier Multi-Plus/Courtage d'assurances Claude Héту Inc. et Lemieux, Ryan & Associés Inc.
- A autorisé l'achat d'une déchiqueteuse de marque BC 1000 XL (49) de la firme Vermeer Canada Inc. conformément à l'offre de services déposée le 11 octobre 2011, le tout pour un montant de 13 512 \$, taxes en sus.
- A accepté la soumission déposée par M. Brian Goodleaf au montant de 2 500 \$ pour le camion autopompe du service de sécurité incendie mis en surplus d'actif.
- A accepté la demande d'ajustement d'honoraires professionnels de la firme Genivar pour la période finissant le 24 septembre 2011, selon la facture numéro 0199771, datée du 30 septembre 2011, au montant de 10 689,79 \$, taxes en sus, et en a autorisé le paiement. (Mise en place des réseaux d'égout sanitaire et d'aqueduc avec protection incendie - Phase 1, projet L98753)
- A mandaté la firme Genivar aux fins de réaliser le plan de conservation et de développement de la Ville de Léry de concert avec la Ville de Léry et la firme Plania, conformément à l'offre de services professionnels déposée le 1<sup>er</sup> octobre 2011, le tout selon un mode de tarification à taux horaire.

## Lors de la séance extraordinaire du 7 novembre 2011, le Conseil municipal :

- A demandé à la CPTAQ d'approuver une nouvelle utilisation à une fin autre que l'agriculture du seul terrain appartenant à la Ville de Léry disponible pour l'implantation future d'un terrain de soccer. (Demande d'exclusion de la zone agricole)

## Lors de la séance ordinaire du 14 novembre 2011, le Conseil municipal :

- A accepté le dépôt du rapport du maire sur la situation financière de la municipalité pour l'exercice financier 2011.
- A accepté le dépôt des déclarations des intérêts pécuniaires des membres du Conseil.
- A ordonné au directeur général et secrétaire-trésorier d'entreprendre les procédures de vente d'immeubles pour défaut de paiement de taxes dans les délais prescrits par la loi, pour les immeubles dont les taxes 2009 et suivantes, dues au 14 novembre 2011 et s'élevant à plus de 50 \$, qui n'étaient pas acquittées ou dont la garantie de paiement n'était pas déposée au bureau du directeur général et secrétaire-trésorier, et pour lesquelles d'autres procédures de recouvrement ne sont pas encore entamées.

- A décrété la fermeture des bureaux administratifs pour la période des Fêtes, soit du 22 décembre 2011 au 2 janvier 2012 inclusivement.
- A entériné la recommandation du Comité consultatif d'urbanisme à l'effet d'accorder la demande de dérogation mineure concernant l'immeuble sis au 1203, chemin du Lac-Saint-Louis, en la Ville de Léry.
- A entériné la recommandation du Comité consultatif d'urbanisme à l'effet d'accorder la demande de dérogation mineure concernant l'immeuble sis au 1605, boulevard de Léry, en la Ville de Léry.
- A entériné la recommandation du Comité consultatif d'urbanisme à l'effet d'accorder la demande de dérogation mineure concernant les lots 349-7 et 349-8 partie, en la Ville de Léry tout en respectant les conditions élaborées par le Comité consultatif d'urbanisme.
- A approuvé les travaux relatifs à la fourniture et la pose d'enrobé bitumineux sur l'avenue du Manoir, la rue Asselin et le chemin du Lac-Saint-Louis pour un montant subventionné de 40 000 \$ pour l'exercice financier 2011-2012.
- A approuvé le règlement hors cour intervenu suite aux discussions entre les évaluateurs de la Ville de Léry et les Expropriés dans le dossier d'expropriation du Tribunal administratif du Québec numéro SAI-M-175230-1009 et ce, selon les recommandations des procureurs de la Ville de Léry contenues à leur rapport du 14 novembre 2011.
- A appuyé la Ville de Beauharnois dans son opposition au démantèlement de bateaux sur le fleuve Saint-Laurent par le Groupe Les Investissements St-Pierre Ltée.
- A autorisé le maire ou, en son absence, le maire suppléant, et le directeur général et secrétaire-trésorier, pour et au nom de la Ville de Léry, à signer la convention de droit de passage pour la Route Bleue du Haut-Saint-Laurent indiquant le quai municipal de la Ville de Léry comme abri d'urgence sur ladite route et tous les documents connexes à ladite convention.
- A approuvé les prévisions budgétaires 2012 de Transports Accès Inc. telles que soumises, le tout pour un montant total de 864 907 \$ et autorisé le paiement de la quote-part au montant de 6 439 \$.
- A approuvé la grille tarifaire de 2012 de Transports Accès Inc.

## Lors de la séance extraordinaire du 5 décembre 2011, le Conseil municipal :

- A désigné Mme Rose-Hélène Langlais, gestionnaire de projet, à signer pour et au nom de la municipalité l'entente de contribution aux coûts des travaux tels que requis par Hydro-Québec pour alimenter le site des étangs aérés situé au 50, rue du Parc-Tisseur.

**DÉPÔT DE NEIGE  
DANS LES RUES**



En vertu du chapitre I sur les nuisances, il est interdit de déposer ou de faire déposer sur un trottoir, **une rue**, un parc ou une place de la municipalité, de la neige ou de la glace provenant d'une propriété privée.

**CLÔTURES À NEIGE**

- Elles sont autorisées du **1er octobre au 30 avril de l'année suivante.**
- Sont interdits les pierres, poteaux indicateurs ou tout autre objet pouvant nuire au déneigement des rues.

**ABRIS TEMPORAIRES**

- Ils sont autorisés du **15 octobre au 15 avril de l'année suivante.**
- Aucun permis ou certificat n'est exigé pour ces installations temporaires.

**STATIONNEMENT DE NUIT**

Il est interdit de stationner la nuit dans les rues de la municipalité entre 1 heure et

7 heures, et ce, entre le **1er novembre et le 1er avril de l'année suivante.**

**DOMMAGES AUX CLÔTURES, ETC.**

Si une plainte parvient à la municipalité concernant un bris de clôture causé par l'entrepreneur en déneigement, la municipalité exigera du plaignant qu'il dépose un certificat de localisation de sa propriété. **Sans cette preuve, la plainte sera irrecevable.** De plus, si vous constatez des dommages à votre gazon ou autre causés par l'entrepreneur en déneigement, veuillez nous en aviser.

**SNOW REMOVAL UNTO MUNICIPAL ROADWAYS**

Under Chapter I of the nuisance by-law, one is not allowed to deposit snow or ice from a private property, or cause such to be deposited, onto a sidewalk, **street**, park or place of the municipality.

**SNOW FENCES**

- They are allowed from **October 1st to April 30th the following year.**
- Are forbidden stones, signposts or other items that can interfere with snow removal.

**TEMPORARY SHELTERS**

- They are allowed from **October 15th to April 15th the following year.**
- No permit or certificate is required for these temporary facilities.



**OVERNIGHT PARKING**

It is illegal to park overnight on municipal roadways between 1 a.m. and 7 a.m. from **November 1st to April 1st the following year.**

**DAMAGE TO FENCES, ETC.**

If a complaint is received by Ville de Léry with regards to a broken fence caused by the snow removal contractor, the municipality will require the complainant to file a certificate of location of his property. **Without this evidence, the complaint will be deemed inadmissible.** Also, if you see any damage to your lawn or other caused by the snow removal contractor, please do not hesitate to advise Ville de Léry Town Hall.

**Ensemble, facilitons le déneigement**

L'HIVER, PRÉVOYEZ DE L'ESPACE POUR LES COLLECTES DE DÉCHETS ET DE MATIÈRES RECYCLABLES



- Pour ne pas nuire aux opérations de déneigement, **placez votre bac ou votre poubelle dans votre entrée** et non sur le trottoir ou dans la rue.
- Éloignez votre bac de tout abri d'auto temporaire, poteau de déneigement, voiture, etc.
  - Un espace de 60 cm (2 pi) doit être conservé autour du bac
- Puisqu'il s'agit d'une collecte robotisée, le positionnement de votre bac de recyclage est important. **Les roues et les poignées doivent être orientées vers votre domicile.**
- Pour être ramassés, vos bacs et vos déchets doivent rester accessibles aux éboueurs. **Assurez-vous qu'ils ne soient pas ensevelis par la neige.**

MRC DE ROUSSILLON  
WWW.MRCROUSSILLON.QC.CA

CANDIAC, CHÂTEAUGUAY, DELSON,  
LA PRAIRIE, LÉRY, MERCIER, SAINT-CONSTANT,  
SAINT-ISIDORE, SAINT-MATHIEU,  
SAINT-PHILIPPE, ET SAINTE-CATHERINE

Ligne Info-collectes : 514 928-5227  
Exclusivement pour les collectes des déchets  
et des matières recyclables





## SUIVI DU PROJET – PHASE I ET RACCORDEMENT AUX ÉQUIPEMENTS MUNICIPAUX

Les travaux de mise en place des réseaux d'égout sanitaire et d'aqueduc ainsi que ceux de la station de traitement des eaux usées sont en voie d'achèvement.

Par contre, il reste encore certains travaux à réaliser et lorsque ces derniers seront complètement terminés, la mise en route de tout le système sera effectuée afin de permettre les derniers ajustements. Le raccordement des services sanitaires et d'aqueduc aux réseaux municipaux doit donc

être réalisé après la mise en route des équipements municipaux. La mise en route du système ne sera effective qu'à l'hiver 2012.

Nous vous tiendrons au courant ultérieurement afin de vous communiquer la date à laquelle les raccordements aux services municipaux pourront être effectués.

### PROJECT UPDATE – PHASE I & CONNECTION TO MUNICIPAL SYSTEMS

The work of installing the sewer and aqueduct systems as well as the construction

of the wastewater treatment plant is nearing completion.

However, there is still some work to be undertaken. Only when this work is fully completed can the systems be brought online in order to effect final adjustments. Residential connections to municipal sewer and aqueduct systems can only be effected after municipal facilities have come online. The start-up of the systems will be effective only in winter 2012.

Residents will be advised at a later date by Ville de Léry when connections to the municipal sewer and aqueduct systems will be allowed.



## COLLECTE DES DÉCHETS ET DES MATIÈRES RECYCLABLES

L'horaire des collectes reste inchangé pour le temps des Fêtes ; elles se dérouleront donc normalement. Continuez à sortir votre bac avant 7 h la journée de la collecte. Pour connaître l'horaire complet, consultez le site Internet de la MRC de Roussillon au [www.mrcroussillon.qc.ca](http://www.mrcroussillon.qc.ca) sous l'onglet matières résiduelles sections déchets et matières recyclables.



## COMING IN JANUARY 2012 – SPECIAL CARDBOARD COLLECTION

A special collection for extra cardboard is scheduled for Friday, January 13<sup>th</sup>, 2012 in conjunction with the holiday season when such carton is more abundant. The collection will take place on the same day as the collection of recyclable materials. Residents are invited to deposit their surplus cardboard next to their recycling bin. Please do not put anything on the recycling bin so as to not impede the mechanical collection process.

## CHRISTMAS TREE COLLECTION

The Ville de Léry Public Works Department will collect Christmas trees from January 3<sup>rd</sup> to January 13<sup>th</sup>, 2012. For this reason, Christmas trees will not be collected through regular garbage pick-up until January 18<sup>th</sup>, 2012.

## À VENIR EN JANVIER 2012 - COLLECTE DE CARTON

Une collecte spéciale pour les surplus de carton est prévue pour le vendredi 13 janvier 2012 en lien avec la période des Fêtes où le carton y est plus abondant. La collecte s'effectue la même journée que la collecte des matières recyclables et les citoyens sont invités à déposer leurs surplus de carton à côté de leur bac (ne rien mettre sur le bac pour ne pas nuire à la collecte robotisée).

## COLLECTE DE SAPINS DE NOËL

Le service des travaux publics procédera à la collecte des sapins de Noël du 3 janvier au 13 janvier 2012. Pour cette raison, les sapins de Noël ne seront pas ramassés dans la collecte habituelle des déchets et ce, jusqu'au 18 janvier 2012.

## WASTE COLLECTION AND RECYCLING

The collection schedule remains unchanged for the holiday season. As usual, please place your bin curbside before 7 a.m. the day of collection. For a complete schedule, please visit the MRC de Roussillon website at [www.mrcroussillon.qc.ca](http://www.mrcroussillon.qc.ca) and look for the waste collection and recycling tab.



## Les numéros réservés pour les films américains commencent par 555

Dans les films américains, le problème de révéler des numéros de téléphone au public a été résolu en créant une plage de numéros commençant par le préfixe 555. Ainsi, les numéros de 555-0100 à 555-0199 sont réservés pour être utilisés dans les fictions, télévisuelles, cinématographiques, et même dans les textes de chansons ou les bandes dessinées et les jeux vidéo !



## D'où vient le cheval de Ferrari ?

Enzo Ferrari, le fondateur de la marque de fabrication mythique a choisi le logo du cheval cabré pour ses véhicules en rendant hommage à un redoutable aviateur de la première guerre mondiale, l'italien Francesco Baracca qui décorait son avion avec un étalon noir cabré, notant que Ferrari avait une très grande admiration pour ce dernier.



Francesco Baracca à côté de son avion

# UN COUP DE CHAPEAU POUR L'HÔPITAL ANNA-LABERGE!

AU PROFIT DE LA FONDATION ANNA-LABERGE

## 46 797,36 \$ grâce au Coup de chapeau !

Le samedi 12 novembre a eu lieu la sixième édition du Coup de chapeau. Grâce à la générosité de la population et à la participation des pompiers de 15 services d'incendie, qui érigeaient un barrage routier dans leur municipalité respective, une somme de 46 797,36 \$ a été recueillie.

Ce montant permettra au CSSS Jardins-Roussillon de faire l'achat d'un appareil d'échographie mobile afin d'offrir les meilleurs soins possibles à la clientèle polytraumatisée qui se présente à l'urgence

de l'Hôpital Anna-Laberge. Les pompiers sont étroitement liés à ce département et aux employés qui y travaillent, alors ce partenariat est naturel. Depuis 2005, l'événement Coup de chapeau a permis d'amasser plus de 247 240 \$ pour l'urgence de l'Hôpital Anna-Laberge.

La Fondation Anna-Laberge tient à remercier les services d'incendie participants, soit Beauharnois, Châteauguay, Kahnawake, La Prairie, Léry, Mercier, Napierville/St-Cyprien, Sherrington/St-Édouard, St-Constant et le département incendie de Goodfellow, St-Jacques-le-Mineur, St-Michel, St-Philippe/St-Mathieu, St-Rémi, Ste-Clotilde et Ste-Martine.

« C'est une grande richesse pour la Fondation Anna-Laberge et pour le CSSS Jardins-Roussillon de pouvoir compter sur l'appui inconditionnel des pompiers de notre région. Ils consacrent leur samedi, donc leur temps et leur énergie pour soutenir la cause. Nous sommes fiers du lien qui nous uni. Nous sommes également très choyés puisque la population desservie par le CSSS Jardins-

Roussillon est toujours très généreuse envers la Fondation Anna-Laberge et nous en avons à nouveau la preuve. La Fondation Anna-Laberge est très fière qu'une seule édition du Coup de chapeau ait permis cet achat », déclare Madame Francine Néron, directrice générale de la Fondation Anna-Laberge.

La Fondation Anna-Laberge tient à remercier chaque personne qui a fait un don le 12 novembre dernier, tous les services d'incendie, l'Unité Communautaire de Mesures d'Urgence, duval design communication, la Caisse Desjardins des Berges de Roussillon, Transdev, tous les restaurateurs participants ainsi que les commanditaires des cadeaux offerts aux pompiers.





**COMMANDITAIRE PRINCIPAL**



**Opération Nez rouge™**



**COMMANDITAIRE ASSUREUR OFFICIEL**

(450) 699-6011

« ÊTRE BÉNÉVOLE À L'OPÉRATION NEZ ROUGE : UNE EXPÉRIENCE ENRICHISSANTE. »

*L'Opération Nez rouge se déroulera du 2 décembre au 31 décembre prochain, sous la présidence d'honneur du directeur du Service de police de Châteauguay, monsieur Stéphane Fleury. Votre participation nous est indispensable pour continuer le formidable effort de société qui consiste à sensibiliser la population à l'alcool au volant et ainsi améliorer le bilan routier tout au long de l'année. Tout ça, dans l'ambiance sympathique, pleine de joie et de gaieté d'une agréable activité du temps des Fêtes.*

MAISON DES JEUNES CHÂTELOIS  
180, RUE MERCIER, C.P. 80049  
CHÂTEAUGUAY (QUÉBEC) J6J 5X2

**Vous trouverez ci-dessous, les dates pour la 23e édition de l'Opération Nez rouge :**

Décembre 2011

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Pour de plus amples informations au (450) 699-6011.



## CLUB OPTIMISTE

**Janvier 2012 - Conférence - Violence dans les cours d'école**  
*Date à venir ....*

**Février 2012 - Concours de dessins DCQ Optimiste (Saint-Valentin)**  
Ce concours sera fait dans les écoles où il y a des enfants de Léry.  
Ce concours touche les élèves de maternelle, 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> années.  
Quatre dessins seront retenus et les gagnants(es) auront des cadeaux et tous les autres participants auront un certificat.



**Mars 2012 - Dictée du gouverneur 2012**  
Cette dictée sera faite avec l'enseignant de l'école et les gagnants(es) iront au District Centre du Québec (DCQ) pour la finale. Ce concours touche les élèves de 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années.

**Concours de dessins DCQ Optimiste (Pâques)**  
Les gagnants iront au DCQ pour la finale et ils recevront des cadeaux. Les autres participants auront un certificat. Ce concours touche les élèves de maternelle, 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> années.



Pour plus d'information, veuillez communiquer avec Madame Jocelyne Schmidt au (450) 429-2356.

## CLUB DE L'ÂGE D'OR

Veillez noter qu'à compter du mois de janvier 2012, à tous les 2<sup>e</sup> jeudis de chaque mois, il y aura des soupers à l'hôtel de ville. Aussi, à tous les jeudis à partir de 12 h 30 il y aura des parties de cartes (Wist militaire) à l'hôtel de ville.

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec Madame Diane Gendron au (450) 692-0459.

**SOUS-SOLS INONDÉS**

Le service d'incendie est souvent sollicité pour effectuer la vidange des sous-sols des résidences sur son territoire. Par contre, nous tenons à vous informer que la politique concernant cette mesure est la suivante: la vidange de sous-sols sera effectuée uniquement lors d'une panne d'électricité de longue durée dans le secteur d'où provient la demande ou suite à une averse subite et hors de l'ordinaire.

**FLOODED BASEMENTS**

*The fire department is often asked to pump out flooded basements on its territory. However, we wish to inform residents of the official town policy: emptying flooded basements will only be effected in sectors experiencing long term power outages or following a sudden and out of the ordinary downpour.*



**FLASH SÉCURITÉ**

*Décembre :*

Afin d'éviter les feux de nature électrique, assurez-vous de ne pas surcharger vos prises de courant, ne pas passer les fils électriques sous les tapis, ne pas fixer vos lumières décoratives à l'extérieur avec des clous et si votre sapin est naturel, toujours vérifier à ce qu'il y ait toujours de l'eau dans la base. Lors de votre absence, vous devez éteindre les lumières.

*Janvier :*

Même après 72 heures, les cendres mal disposées peuvent demeurer un risque d'incendie. Vous devez placer les cendres dans une chaudière de métal fermée, la sortir à l'extérieur et la déposer sur une surface non combustible.

*Février :*

Balcons et portes d'issues de secours bien déneigés peuvent vous sauver la vie.

*Mars :*

Au changement de l'heure, pensez à remplacer les piles de vos avertisseurs de fumée. Vous pouvez aussi vérifier la chambre de détection de votre avertisseur au moyen de la fumée d'une bougie. Un avertisseur de fumée à pile ou électrique a une durée de vie variant entre 5 et 10 ans selon le modèle. Si l'avertisseur de fumée a atteint cette date, veuillez le remplacer.

**CLINIQUE D'IMPÔT GRATUITE À VILLE DE LÉRY**

Le Centre d'action bénévole du grand Châteauguay est heureux d'offrir gratuitement une clinique de préparation d'impôts aux individus et familles à revenus modestes de la Ville de Léry. Les personnes admissibles doivent se présenter avec tous les documents nécessaires et une copie de leur bail (si nécessaire) à l'hôtel de ville de Léry le **jeudi 8 mars 2012 entre 13 h 30 et 15 h 00.**

**Les barèmes d'admissibilité sont les suivants:**

*Revenu maximum pour:*

- Personne seule : 22 000 \$
- Couple sans enfants : 26 000 \$
- Couple avec 2 enfants : 30 000 \$ (+ 2 000 \$ pour chaque personne à charge supplémentaire)

Aucun revenu d'entreprise ne sera accepté.

Aucun revenu de location ne sera accepté.

Les revenus des dividendes ou d'intérêts ne doivent pas excéder 1 000 \$.

Les contributions volontaires sont acceptées.

**Pour plus d'information, contactez Mme Johanne Reid au (450) 699-6289.**



**CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DU GRAND CHATEAUGUAY**



**Les Publications Municipales**

Division de 9252-8223 Québec Inc.

*Créativité et technologie à votre service...*



**7 presses numériques haute-vitesse pour mieux vous servir.**

424, du Rivage, Saint-Antoine-sur-Richelieu (Qc) J0L 1R0 • (450) 787-2715

**www.publicationsmunicipales.com**

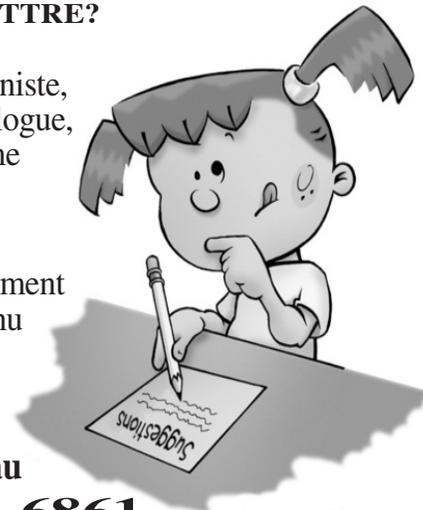
**Vous aimez la nouvelle présentation du journal ?**

**NOUS AIMERIONS CONNAÎTRE VOTRE OPINION. VOUS AVEZ DES IDÉES À NOUS PROPOSER? OU VOUS AURIEZ UN ARTICLE D'INTÉRÊT À NOUS SOUMETTRE?**

Vous êtes nutritionniste, antiquaire, psychologue, fiscaliste, organisme local ou autre...

Votre participation contribuera grandement à enrichir le contenu de ce journal.

**N'hésitez pas à nous contacter au (450) 692-6861.**



**RAPPORT DU MAIRE SUR LA SITUATION FINANCIÈRE DE LA VILLE DE LÉRY / MAYOR'S REPORT ON VILLE DE LÉRY'S FINANCIAL SITUATION**

Chers concitoyens,  
Chères concitoyennes,

Il me fait plaisir de vous présenter mon rapport annuel sur la situation financière de la municipalité, incluant les informations sur la rémunération des membres du Conseil municipal, que j'ai déposé en séance ordinaire du Conseil le 14 novembre 2011. J'ai déposé, en même temps que ce rapport, la liste des contrats de plus de 25 000 \$ depuis mon dernier rapport et la liste de tous les contrats comportant une dépense de plus de 2 000 \$ conclus au cours de cette période avec un même cocontractant lorsque l'ensemble de ces contrats comporte une dépense totale qui dépasse 25 000 \$, le tout tel que requis par l'article 474.1 de la Loi sur les cités et villes (L.R.Q., chapitre C-19) et l'article 11 de la *Loi sur le traitement des élus municipaux* (L.R.Q., chapitre T-11.001).

**Rapport du vérificateur - Exercice financier 2010**

Les résultats pour l'année 2010 ont été vérifiés par la firme comptable Chiasson Gauvreau CA Inc. qui conclut dans son rapport que les états financiers présentent fidèlement la situation financière de la Ville au 31 décembre 2010.

L'exercice s'est terminé avec des recettes de 2 270 505 \$ et des dépenses d'opérations de 1 842 000 \$. Le surplus de l'exercice s'établit à 428 505 \$ après avoir réservé des sommes au renflouement de réserves, dont le service de police, parcs et terrains de jeux et matières résiduelles. La valeur du fonds de roulement est de 101 000 \$. Une somme de 19 966 \$ demeure engagée pour l'acquisition du camion à benne en 2008.

**La rémunération des élus municipaux**

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2011, le maire reçoit annuellement 10 050 \$ et une allocation de dépenses de 5 025 \$. La rémunération d'un conseiller est le tiers de celle du maire. De plus, le maire reçoit mensuellement une rémunération de 429,59 \$ ainsi qu'une allocation de dépenses de 214,79 \$ comme délégué de la Ville à la MRC de Roussillon. Le maire ne reçoit aucune rémunération lorsqu'il représente la Ville à toute autre activité que ses fonctions lui demandent.

**Prévisions des résultats pour l'exercice financier 2011**

Pour le financement du projet aqueduc et égout – Phase I, la Ville de Léry s'est prévalu en 2011 d'une première tranche de financement à long terme de 4 615 000 \$. Pour la balance des dépenses d'investissement dudit projet et celui du réaménagement de l'intersection boulevard de Léry/boulevard René-Lévesque, la Ville

de Léry fait présentement l'utilisation de ses marges de crédit jusqu'à ce que le financement à long terme soit mis en place. La Ville de Léry s'est aussi prévalu d'un financement à long terme de 300 000 \$ pour l'achat d'un nouveau camion autopompe pour le service d'incendie. La dette à long terme attribuée à la Place du Marquis s'établit à 271 800 \$, celle attribuée à l'achat de l'emprise Hydro-Québec s'établit à 185 970 \$ et celle attribuée à l'entente de règlement entre la Ville de Châteauguay et la Ville de Léry relativement aux services de police pour les années 2000 à 2010 s'établit à 120 000 \$. Les indications préliminaires quant aux résultats de l'exercice en cours laissent présager un léger surplus, et ce, malgré une hausse constante des coûts et les imprévus de cette année.

**Liste des contrats accordés par Ville de Léry**

<b>Genivar</b>	4 850 \$
Intégration d'occurrences d'espèces à statut particulier observées dans l'inventaire de M. André Sabourin au sein du rapport produit par Genivar en 2007	
<b>Genivar</b>	8 950 \$
Validation et inventaire de la présence de cours d'eau dans la zone d'étude et intégration des observations au sein du rapport produit par Genivar en 2007	
<b>Hydro-Québec</b>	29 000 \$
Achat de l'emprise Hydro-Québec (entre les lots 301 et 312)	
<b>Genivar</b>	79 348 \$
Ajustement d'honoraires professionnels de génie – Projet aqueduc et égout – Phase I	
<b>Genivar</b>	14 700 \$
Suivi environnemental dans la zone des travaux du projet aqueduc et égout – Phase I	
<b>Louise Rivard</b>	15 065 \$
Services d'arpentage – Projet aqueduc et égout – Phase I	
<b>Arbec Inc.</b>	41 432 \$
Services d'élagage et d'abattage d'arbres - Projet aqueduc et égout – Phase I	
<b>Genivar</b>	16 563 \$
Élaboration d'un plan de conservation et de développement	
<b>Vermeer Inc.</b>	18 000 \$
Location d'une déchiqueteuse BC 1000 XL – 6 mois	

<b>Thibault &amp; Associés</b>	387 258 \$
Fourniture d'un camion autopompe incendie neuf	

<b>Genivar</b>	51 891 \$
Ajustement d'honoraires professionnels de génie – Projet aqueduc et égout – Phase I	

<b>Sintra</b>	44 111 \$
Pavage de certaines rues municipales	

<b>Genivar</b>	14 903 \$
Ajustement d'honoraires professionnels de génie – Projet aqueduc et égout – Phase I	

<b>Vermeer Inc.</b>	13 512 \$
Achat d'une déchiqueteuse BC 1000 XL	

<b>Genivar</b>	10 690 \$
Ajustement d'honoraires professionnels de génie – Projet aqueduc et égout – Phase I	

**Prévisions pour l'exercice financier 2012****ÉGOUT SANITAIRE ET AQUEDUC AVEC PROTECTION INCENDIE**

La Phase I de ce projet a été proposée au coût de 20 339 500 \$, subventionnée par les gouvernements fédéral et provincial pour un montant de 15 092 822 \$ (75 %). Elle comprend, en plus des Parcs, tout le boulevard de Léry à partir du Parc-Woodland et le chemin du Lac-Saint-Louis de l'hôtel de ville aux limites de Beauharnois. Les travaux ont débuté en octobre 2010 et se poursuivront en 2012. Pour la Phase II, la firme Genivar a été mandatée pour réviser les estimations préliminaires des coûts et présenter une demande financière au MAMROT. Pour la Ville de Léry, la mise en place des réseaux d'égout sanitaire et d'aqueduc est un projet qui aura une grande portée environnementale, qui offrira un héritage extraordinaire à nos enfants et qui permettra d'améliorer immédiatement notre qualité de vie et fera cesser toute pollution dans notre belle municipalité.

**SERVICE D'INCENDIE ET SCHÉMA DE COUVERTURE DE RISQUES**

La Ville de Léry a fait l'acquisition d'un tout nouveau camion autopompe en 2011. Il s'agit d'un véhicule indispensable au travail de nos équipes de pompiers pour assurer la sécurité des citoyens sur l'ensemble du territoire. L'engagement du Conseil municipal est d'offrir un service incendie efficace tant sur le plan de l'intervention qu'en

*(Suite à la page 9)*



matière de prévention. Le Conseil municipal est déterminé à investir afin de procurer aux pompiers des équipements modernes et sécuritaires pour qu'ils puissent accomplir leurs tâches avec fierté et avec la bravoure que nous leur reconnaissons.

La mise en place du schéma de couverture de risques, sous la gouverne de la MRC de Roussillon, verra le jour lorsque toutes les municipalités se seront entendues entre elles. La Ville de Léry signera une entente intermunicipale d'entraide avec les villes avoisinantes.

## ENVIRONNEMENT

La Ville poursuivra le virage écologique en 2012 par :

- son service de déchiquetage des branches sur tout le territoire de la municipalité (ce service fort apprécié a bénéficié de l'acquisition d'une déchiqueteuse plus performante en 2011) ;
- l'utilisation obligatoire de sacs de plastique biodégradables pour la collecte de feuilles ;
- l'implantation d'un collecteur de piles usagées (piles ordinaires et piles rechargeables) situé dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville ;
- la collecte de sapins les deux premières semaines du mois de janvier.

Ceci permettra de réduire considérablement le coût de l'enfouissement des matières résiduelles.

Nous profitons de l'occasion pour remercier tous les citoyens qui contribuent à cette démarche si importante pour notre environnement.

## PARCS ET TERRAINS DE JEUX

La Ville de Léry attend la réouverture de son terrain de balle en 2012 dès que la compagnie Nouvelle Autoroute 30 cessera l'occupation dudit terrain qu'elle occupe depuis deux ans. Aux abords du terrain de balle, la mise en place d'un terrain de soccer est prévue. La Ville de Léry a l'intention d'investir dans ses parcs et terrains de jeux au cours des prochaines années.

Nous sommes aussi heureux d'annoncer que nos jeunes pourront profiter encore cette année de la patinoire extérieure située chez Liquidation 747. Souhaitons que l'intérêt de la population soit aussi intense que par les années passées et que dame nature ne viendra pas déjouer ce beau projet.

Le budget de l'exercice financier 2012 sera adopté le mercredi 14 décembre prochain lors d'une séance extraordinaire du Conseil municipal qui portera uniquement sur le budget et le programme triennal d'immobilisations 2012-2013-2014.

Je termine en remerciant les membres du Conseil municipal et tous les employés de la Ville pour l'ensemble du travail accompli au cours de l'année 2011.

Yvon, Mailhot, maire

Dear Fellow Citizens,

*I am pleased to present my annual report on the financial status of Ville de Léry, including information regarding remuneration of council members, deposited at the public council meeting held on November 14th, 2011. Also deposited was a list of contracts over \$25,000 awarded since the last report as well as a list of contracts greater than \$2,000 but amounting to more than \$25,000 engaged with the same contractor, all as required by article 474.1 of the Cities and Towns Act (R.S.Q., chapter C-19) and article 11 of the Act respecting the Remuneration of elected municipal officers (R.S.Q., chapter T-11.001).*

## Auditor's Report – Financial period 2010

*The accounting firm of Chiasson Gauvreau CA Inc. has examined the results for the year 2010, finding that the financial statements fairly represented the situation of Ville de Léry as at December 31st, 2010. Revenues were \$2,270,505 and operating expenses were \$1,842,000, resulting in a surplus of \$428,505, taking into account allocations to various reserved funds. Working capital is \$101,000 of which \$19,966 remains engaged due to the 2008 acquisition of a truck for the public works department.*

## Remuneration of elected officials

*As of January 1st, 2011, the mayor receives an annual stipend of \$10,050 plus an expense allocation of \$5,025. Councillors receive a stipend and expense allocation equivalent to one-third these amounts. Furthermore, the mayor receives a monthly remuneration of \$429.59 and an expense allocation of \$214.79 for duties and functions related to the MRC de Roussillon.*

## Forecast for 2011

*To finance phase I of the sewer and aqueduct project, Ville de Léry has availed itself of a first round of long term funding in the amount of \$4,615,000. For the balance of capital expenditures for this project as well as the redevelopment of the intersection of Boulevard de Léry / Boulevard René-Lévesque, Ville de Léry is currently making use of its lines of credit until the long-term funding is put in place. Ville de Léry has also availed itself of long term financing in the amount of \$300,000 for the purchase of a new pumper truck for the fire department. Long-term debt attributable to Place du Marquis amounts to \$271,800, that attributable to the purchase of the Hydro-Québec right of way amounts to \$185,970 and the long term debt attributable to the settlement agreement between Ville de Châteauguay and Ville de Léry with respect to police services for the years 2000 to 2010 amounts to \$120,000. Preliminary indications for the current financial period point towards the possibility of a modest surplus, notwithstanding constant increases in costs.*

## Contracts awarded by Ville de Léry

<b>Genivar</b>	\$ 4 850
<i>Integration of occurrences of special status species observed in the inventory of André Sabourin into the report produced by Genivar in 2007</i>	
<b>Genivar</b>	\$ 8 950
<i>Validation and inventory of the presence of waterways in the study area and integration of observations into the report produced by Genivar in 2007</i>	
<b>Hydro-Québec</b>	\$ 29 000
<i>Purchase of Hydro-Québec right of way (between lots 301 and 312)</i>	
<b>Genivar</b>	\$ 79 348
<i>Adjustment of professional engineering honorariums – Sewer &amp; aqueduct project – Phase I</i>	
<b>Genivar</b>	\$ 14 700
<i>Environmental monitoring in the work zone of the sewer &amp; aqueduct project – Phase I</i>	
<b>Louise Rivard</b>	\$ 15 065
<i>Surveying services – Sewer &amp; aqueduct project – Phase I</i>	
<b>Arbec Inc.</b>	\$ 41 432
<i>Branch cutting &amp; trimming services – Sewer &amp; aqueduct project – Phase I</i>	
<b>Genivar</b>	\$ 16 563
<i>Elaboration of a conservation &amp; development plan</i>	
<b>Vermeer Inc.</b>	\$ 18 000
<i>Lease of a wood chipper - Model BC 1000 XL – 6 months</i>	
<b>Thibault &amp; Associés</b>	\$ 387 258
<i>Purchase of a new pumper truck</i>	
<b>Genivar</b>	\$ 51 891
<i>Adjustment of professional engineering honorariums – Sewer &amp; aqueduct project – Phase I</i>	
<b>Sintra</b>	\$ 44 111
<i>Paving of certain municipal streets</i>	
<b>Genivar</b>	\$ 14 903
<i>Adjustment of professional engineering honorariums – Sewer &amp; aqueduct project – Phase I</i>	
<b>Vermeer Inc.</b>	\$ 13 512
<i>Purchase of a wood chipper - Model BC 1000 XL</i>	
<b>Genivar</b>	\$ 10 690
<i>Adjustment of professional engineering honorariums – Sewer &amp; aqueduct project – Phase I</i>	

(Suite à la page 10)



## Forecast for 2012

### SEWER & AQUEDUCT PROJECT

Phase I of the sewer and aqueduct project has a proposed cost of \$20,339,500 of which \$15,092,822 (75%) is subsidized by the federal and provincial governments. Phase I includes the «Parcs» sector, the western section of boulevard de Léry beginning at rue du Parc-Woodland and chemin du Lac-Saint-Louis from Town Hall to the limits of Ville de Beauharnois. Work began in October 2010 and will continue in 2012. Concerning Phase II, Genivar has been mandated to update preliminary cost estimates in order to present a financial aid request to the MAMROT. For Ville de Léry, the establishment of sewer and aqueduct services is a project that has significant environmental significance. It will offer an extraordinary legacy to our children, it will immediately improve our quality of life and it will reduce pollution in our beautiful town.

### FIRE DEPARTMENT & FIRE SAFETY RISK COVERAGE PLAN

Ville de Léry made the acquisition of a new pumper truck in 2011. It is a vehicle which is indispensable to the work of our fire crews to ensure the safety of residents throughout Ville de Léry. The municipal council's commitment is to provide effective fire

service both in terms of intervention as well as prevention. The municipal council is committed to investing in order to provide firefighters with safe and modern equipment so that they can perform their duties with pride and courage.

The implementation of a fire safety risk coverage plan, under the leadership of the MRC de Roussillon, will come to fruition once all municipalities have agreed as to its content. Ville de Léry will sign intermunicipal mutual aid agreements with neighbouring towns.

### ENVIRONMENT

Ville de Léry will continue on its green path in 2012 by offering the following services:

- branch shredding services (improved in 2011 with the acquisition of a new wood chipper);
- the provision and sale of biodegradable bags for fall leaf collection;
- the implementation of battery recycling services through the installation of a used battery collector (ordinary and rechargeable batteries) in the lobby of Ville de Léry Town Hall;
- Christmas tree collection in the first two weeks of January.

These services help to significantly reduce

the cost of sending our garbage to landfill. We also take this opportunity to thank all the citizens who contribute in some way to these processes, which are so important to our environment.

### PARKS & PLAYGROUNDS

Ville de Léry awaits the reopening of the baseball field in 2012 when the two year occupation of the field by Nouvelle Autoroute 30 will end. Next to the baseball field, the construction of a soccer field is planned. Ville de Léry intends to invest in its parks and playgrounds in the coming years.

The skating rink will once again be available for all to enjoy... should Mother Nature choose to cooperate! Please note that the skating rink is located on the grounds of Liquidation 747.

The Ville de Léry budget for 2012 will be adopted on December 14<sup>th</sup>, 2011 at a special meeting of council held specifically for budget purposes as well as for the adoption of the triennial programme of capital expenditures for 2012-2013-2014.

In closing, I wish to express my appreciation to the members of Ville de Léry Municipal Council as well as our employees for all their work and efforts in 2011.

Yvon Mailhot, Mayor



## ACTIVITÉS À VENIR

### LA STATION DE L'AVENTURE MAISON DE LA FAMILLE

Vendredi 16 décembre 2011:	Fête de Noël - 9 h 30 à 13 h
Vendredi 20 janvier 2012:	Sortie à Équilibrix - 9 h 30 à 11 h 30
Vendredi 27 janvier 2012:	Café-causerie "Rivalité frère-soeur" - 9 h à 11 h
Vendredi 10 février 2012:	Sortie Fort Angrignon - 9 h 30 à 12 h
Vendredi 17 février 2012:	Café-causerie scrapbooking - 9 h à 11 h
Vendredi 16 mars 2012:	Sortie cabane à sucre - 10 h à 13 h
Vendredi 20 avril 2012:	Café-causerie développement de l'enfant Jeux et activités - 9 h à 11 h
Vendredi 27 avril 2012:	Sortie à l'Insectarium - 9 h 30 à 13 h
Vendredi 4 mai 2012:	Café-causerie bricolage fête des mères - 9 h à 11 h
Vendredi 18 mai 2012:	Sortie à la ferme d'André - 10 h à 14 h
Vendredi 1er juin 2012:	Déjeuner de filles 9 h 30 à - 11 h 30
Vendredi 15 juin 2012:	Pique-nique au parc Loiselle de Mercier - 9 h 30 à 13 h 30

Pour information et inscription, s.v.p. téléphoner au (450) 691-4897 ou par courriel : [famille@stationdelaventure.com](mailto:famille@stationdelaventure.com)

### PATINOIRE

Encore cette année nos jeunes pourront profiter de la patinoire extérieure; comme l'année passée, elle sera située chez Liquidation 747 sur le boulevard de Léry. Nous tenons d'ailleurs à remercier 9140-1984 Québec Inc. (Liquidation 747) qui nous prête une partie de son emplacement pour installer la patinoire.



### TOURNOIS DE CRIBLE

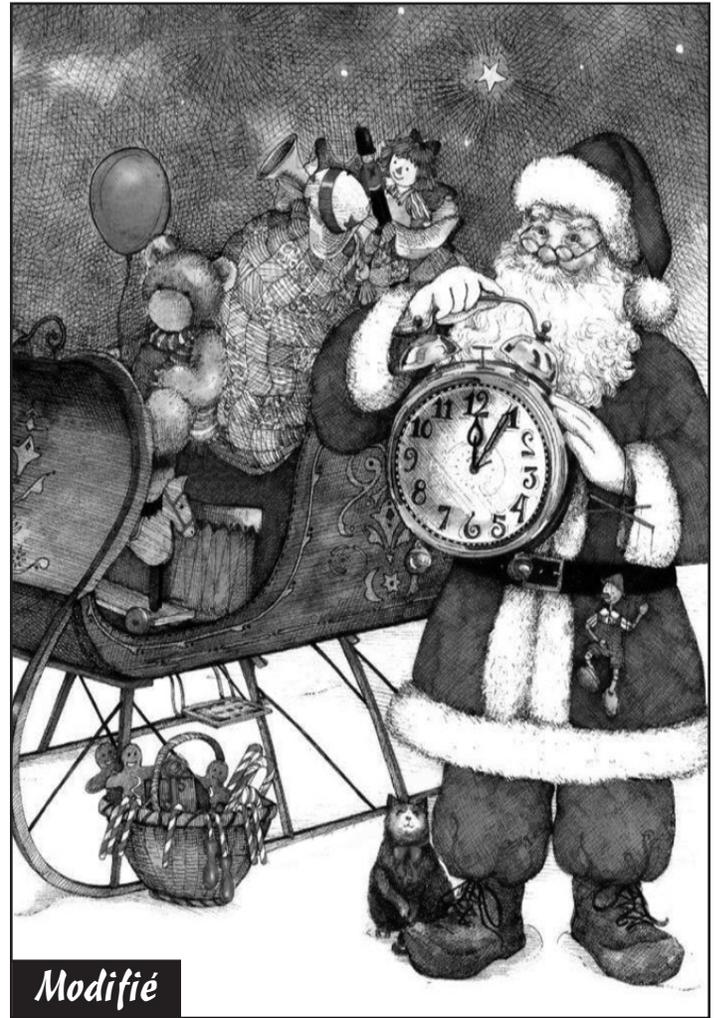
Veillez noter que des tournois de crible par équipe auront lieu les samedis 7 janvier, 4 février, 3 mars, 7 avril, 21 avril (individuel) et 5 mai 2012 à l'hôtel de ville de Léry. Inscriptions de 12 h 30 à 13 h. Les tournois débutent à 13 h 15. Pour plus d'information s.v.p. communiquer avec Monsieur Albert Brault au (450) 698-1196.





# Les 8 erreurs

Notre artiste a reproduit ce dessin et a volontairement oublié 8 détails... Si tu regardes attentivement, tu les trouveras sûrement tout seul!



# SUDOKU

# 数独

	6	8	3	2			4	
2				6		5	9	
5	7	3			1			
7			2	9				
4		2				8	9	
				8	6		7	
			4			3	5	8
	4	1		5				6
	9			3	7	2	1	

NOVICE

	4	2	3		7	5	8
		9				2	
			4	2	5		
	5	4	8		3	1	6
	3						5
	6	8	2		1	4	3
			6	3	8		
		7				8	
	8	6	7		9	3	2

INTERMÉDIAIRE

7	5	8	1
9	7	5	8
6	2	4	3
8	6	2	4
3	9	7	5
1	8	6	2
5	7	9	4
2	3	4	2
8	1	3	4
9	5	4	8
6	4	2	5
4	8	7	3
2	3	1	6
7	6	8	2
1	9	6	4
5	2	5	1
3	8	7	5
8	1	2	5
6	3	9	7
4	8	6	7
9	3	2	5

1	4	1	3	5	8	2	7	6	4
2	5	7	4	1	9	3	5	8	1
3	6	8	5	9	3	5	8	1	6
4	7	6	8	5	9	3	5	8	1
5	8	5	9	3	5	8	1	6	2
6	9	4	1	6	8	2	7	6	4
7	2	9	4	1	3	5	8	1	6
8	3	9	4	1	6	8	2	7	6
9	4	7	6	8	5	9	3	5	8
1	3	9	4	1	6	8	2	7	6
2	5	7	4	1	9	3	5	8	1
3	6	8	5	9	3	5	8	1	6
4	7	6	8	5	9	3	5	8	1
5	8	5	9	3	5	8	1	6	2
6	9	4	1	6	8	2	7	6	4
7	2	9	4	1	3	5	8	1	6
8	3	9	4	1	6	8	2	7	6
9	4	7	6	8	5	9	3	5	8

SOLUTIONS



Ville de LÉRY

2012

## La municipalité à votre service

### URGENCE 9-1-1

**POLICE** (450) 698-1331  
**ADMINISTRATION** (450) 692-6861  
 (450) 692-6881 (télécopieur)  
 Courriel : [villedelery@videotron.ca](mailto:villedelery@videotron.ca)

**HORAIRE :** Lundi au jeudi : 8h30 - 12h et 13h - 17h  
 Vendredi : 8h30- 12h

**SÉANCE DU CONSEIL :** 2<sup>e</sup> lundi, 20h  
**ORDURES MÉNAGÈRES :** Mercredi  
**OBJETS LOURDS :** Mercredi  
**COLLECTE SÉLECTIVE :** Vendredi  
**COLLECTE DE BRANCHES :** 1<sup>er</sup> mardi et 3<sup>e</sup> mardi de chaque mois, soit du 1<sup>er</sup> mai au 2 octobre 2012  
**COLLECTE DE FEUILLES :** 17 septembre 2012 jusqu'à la première neige

### Conseil municipal

**MAIRE**  
 Yvon Mailhot  
**CONSEILLERS (ÈRE)**  
 Monsieur Lee Royko  
 Monsieur Adrien Destrochers  
 Monsieur Albert Brault  
 Monsieur Thomas L. Oliver  
 Monsieur Eric Parent  
 Mademoiselle Olivia Goodfellow

### Services

**Administration** Dale Stewart, Directeur général et secrétaire-trésorier  
 Suzie Brind'Amour, Taxation  
 Maurice Vinette, Directeur  
**Incendie** Philippe Chrétien, Responsable de l'urbanisme et de l'inspection  
 Manon Berthiaume, Secrétaire  
**Travaux publics** Serge Malenfant, Responsable  
 Eric Groulx



## CALENDRIER MUNICIPAL 2012 / 2012 MUNICIPAL CALENDAR

Ordures ménagères et objets lourds / Garbage and heavy objects :  
 Tous les mercredis / Every Wednesday

Recyclage / Recycling : À tous les vendredis / Every Friday

Séances du Conseil municipal / Council meetings : le 2<sup>e</sup> lundi de chaque mois / the 2<sup>nd</sup> Monday of each month

Collecte de branches / Branch collection : 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardi de chaque mois du 1<sup>er</sup> mai au 2 octobre / 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Tuesdays of each month from May 1<sup>st</sup> to October 2<sup>nd</sup>

Collecte de feuilles / Leaves collection : du 19 septembre jusqu'à la première neige / from September 19<sup>th</sup> until first snowfall

### JANVIER 2012 JANUARY

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

### FÉVRIER 2012 FEBRUARY

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
	5	6	7	8	9	10
	11	12	13	14	15	16
	17	18	19	20	21	22
	23	24	25	26	27	28
	29	30	31			

### MARS 2012 MARCH

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
	4	5	6	7	8	9
	10	11	12	13	14	15
	16	17	18	19	20	21
	22	23	24	25	26	27
	28	29	30	31		

### AVRIL 2012 APRIL

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

### MAI 2012 MAY

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
	5	6	7	8	9	10
	11	12	13	14	15	16
	17	18	19	20	21	22
	23	24	25	26	27	28
	29	30	31			

### JUIN 2012 JUNE

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
	3	4	5	6	7	8
	9	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19	20
	21	22	23	24	25	26
	27	28	29	30		

### JUILLET 2012 JULY

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

### AOÛT 2012 AUGUST

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
	4	5	6	7	8	9
	10	11	12	13	14	15
	16	17	18	19	20	21
	22	23	24	25	26	27
	28	29	30	31		

### SEPTEMBRE 2012 SEPTEMBER

D	L	M	M	J	V	S
						1
	2	3	4	5	6	7
	8	9	10	11	12	13
	14	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24	25
	26	27	28	29	30	

### OCTOBRE 2012 OCTOBER

D	L	M	M	J	V	S
						6
	7	8	9	10	11	12
	13	14	15	16	17	18
	19	20	21	22	23	24
	25	26	27	28	29	30
	31					

### NOVEMBRE 2012 NOVEMBER

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
	3	4	5	6	7	8
	9	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19	20
	21	22	23	24	25	26
	27	28	29	30		

### DÉCEMBRE 2012 DECEMBER

D	L	M	M	J	V	S
						1
	2	3	4	5	6	7
	8	9	10	11	12	13
	14	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24	25
	26	27	28	29	30	31